УДК 002.2+821.161](477) "18/19"

Кароєва Тетяна Робертівна,

ORCID: https://orcid.org/0000-0001-5012-9513

докторка історичних наук, професорка

кафедра культури, методики навчання історії та спеціальних історичних дисциплін

Вінницький державний педагогічний університет ім. Михайла Коцюбинського

Вінниця, Україна

e-mail: tetiana.karoieva@vspu.edu.ua

**УКРАЇНСЬКЕ ЛУБОЧНЕ КНИГОВИДАННЯ ЯК ЕТАП ФОРМУВАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МАСОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ**

На книгознавчому матеріалі обґрунтовується теза про те, що українська масова література пройшла такий самий етап формування, що й європейська: невеличкі дешеві народні видання (лубочні книжки).

*Ключові слова:* українська масова література, лубочна книга, співаник, лубочний видавець

В європейському літературознавстві вже давно визнано, що сучасна масова література, або, як її називають у різних країнах, *paraliterature / popular literature / street literature / trivialliteratur* виросла саме з дешевих народних книжок. Йдеться про твори різних жанрів, що друкувалися у вигляді дешевих невеличких видань специфічної (низької) якості, що в англосаксонській традиції називаються *chapbook*, французькій – *La Bibliothèque bleue*, німецькій – *Volksbuch*,іспанській та португальській *– pliego suelto* та *pliego de cordel*. Такі видання передбачали наявність читацької аудиторії, як правило «простих людей», об’єднаних спільними читацькими інтересами, а також мовою, етнічною приналежністю, релігією або якоюсь іншою соціальною категорією. На наших теренах подібні книжки узагальнено називаються лубочними, йдеться про україномовні лубочні книги.

Українські літературознавці (наприклад, О. Романенко, С. Філоненко), не заперечуючи загальних позицій світових концепцій, вважають, що вітчизняна масова література не мала такого етапу, натомість книгознавці мають серйозні підстави для обґрунтування тези про подібність українського літературного процесу до європейського. Її можна сформулювати так: зусиллями книговидавців творилася українська (у сенсі україномовна) лубочна книга, яка стала предтечею української масової літератури. Оскільки українська мова через політичні обставини у книговидання прийшла із запізненням, то дійовими особами у творенні «народної» книги стали не самі представники цього народу, а підприємці, які на тлі попиту на «малоросійське» прагнули збагатитися. Вони спробували використати наявний інтерес, не переслідуючи якихось національно свідомих дій. До речі, представники української свідомої інтелігенції у більшості своїй сприйняли ці ініціативи негативно.

Сьогодні можна визначити чотири шляхи, якими скористалися видавці для продукування української лубочної книги.

Шлях перший – переклади. Це пристосування російської лубочної книги до українських теренів. Оскільки в Київ, Харків та Одесу переїхало кілька московських підприємців-лубочників, які хотіли тут заробляти гроші, друкуючи типову лубочну продукцію для місцевої публіки, то вони спробували перекласти наявні тексти українською мовою. Найвідомішим представником цієї групи був киянин Тимофій Губанов.

Шлях другий – оригінальні твори. З роками видавці-лубочники пішли далі і почали спеціально замовляти літературні твори українською мовою у лубочних письменників. Найяскравішим їх представником був Віктор Олексійович Лунін (псевд. Кукель, 1838 – після 1914). Уродженець Катеринослава зробив письменницьку кар’єру у Москві. На замовлення московських лубочних видавців він підготував повісті з характерними назвами: «Покинута дытына або Несчастне коханье», «Ганка сырота», «Чорна домовина», «Чорна хмара», «Пид явором три могилы». Їх неодноразово друкували типовим лубочним обсягом у 108 сторінок та лубочним оформленням, але як авторський текст.

Видавці спробували працювати серед українських митців. Письменник Клим Поліщук (1891–1937) на замовлення того ж Т. Губанова склав збірки «Веселенькі побрехенькі і щира правда на показ», «Хуторськії прибадашки баби хитрої Палажки», а кубанський фольклорист Олександр Півень (1872–1962) підготував для різних замовників 17 різножанрових збірок.

Були спроби української інтелігенції, наприклад, Агатангела Кримського та Бориса Грінченка у 1892–1896 рр., співпрацювати з московським лубочним видавцем Є. Губановим для поширення «корисної» літератури.

Шлях третій – співаники. В європейській традиції існування дешевих друкованих видань для простого народу існував окремий тип видання *Broadside ballad*, що репрезентував пісенну творчість. Українська культура не стала тут виключенням. Оскільки лубочні видавці ще у першій половині ХІХ ст. включили співаники у свій репертуар, а малоросійські та циганські пісні надавали збіркам модного / екзотичного колориту, то наступним органічним кроком став друк спеціальних співаників з малоросійськими піснями. Тим більш щодо них з 1881 р. не діяли обмеження Емського указу. Про популярність таких збірок Володимир Данилов написав три статті у «Киевской старине». Він хоч й розгромив зміст таких збірок, обробку тексту та правопис, але позитивно оцінив явище. До складання таких співаників на початку ХХ ст. залучали вже не лише таких авторів, як В. Лунін (співаник «Черевычкы»), а й того ж О. Півня, який підготував 9 назв співаників.

Четвертий шлях – це театральний та естрадний репертуар. Популярність видовищ набувала нових форм реалізації. З поширенням освіти театральне мистецтво з елітарного перетворювалося у демократичний спосіб проведення дозвілля. А успіх українських театральних труп у Москві та Санкт-Петербурзі знову ж спровокував інтерес лубочних видавців до театрального україномовного репертуару, на який після 1881 р. також не поширювалися цензурні обмеження. Паралельно формування ще одного виду сценічного мистецтва – естради – викликало потребу в спеціальній літературі. І лубочні видавці наприкінці ХІХ ст. почали засвоювати цю нішу літературної творчості. Щодо театрального репертуару, то вони радо друкували тексти опереток, водевілів та невеличких п’єс побутового характеру з місцевим колоритом, які первинно існували у високій сцені, а тепер, як й пісні уходили в широку публіку. А от естрадний жанр «мініатюр», «куплетів» та «гуморесок» українською мовою для розваги міських мешканців, які частіше стикалися з естрадою, також вже творився на замовлення лубочних підприємців, або популярні виконавці друкували збірники зі свого репертуару. І треба відзначити, що лідером на цьому ринкові були одеські видавці, які пропонували видання навіть 30- та 40-тисячними тиражами.

Отже, видавці україномовної лубочної книги орієнтувалися на український ринок, намагаючись задовольнити попит низового читача. Наступний крок за літературознавцями, які мають проаналізувати зміст наявних українських лубочних видань, і, ймовірно, остаточно закріпити в українській науці тезу про подібність українського літературного процесу до європейського, хоч й в інших політичних умовах, мовних обставинах та хронологічних межах.

UDC 002.2+821.161](477) "18/19"

**Tetiana Karoieva**

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5012-9513>

Dr (History), Professor,

Professor of the Department of Culture, Methods of Teaching History and Auxiliary Sciences of History,

Vinnytsia Mykhailo Kotsiubynskyi State Pedagogical University, Vinnytsia, Ukraine

e-mail: tetiana.karoieva@vspu.edu.ua

**UKRAINIAN LUBOC BOOK PUBLISHING AS A STAGE IN THE FORMATION OF UKRAINIAN PARALITERATURE**

Based on bibliological material, the thesis is substantiated that Ukrainian paraliterature went through the same stage of formation as European literature – chapbooks (lubok books).

Key words: ukrainian paraliterature, lubok books, lubok publisher, book publishing